

Distr.: General
28 January 2010
Russian
Original: English

Доклад о работе совещания группы экспертов по сбору данных, проходившего в Вене 12-15 января 2010 года

I. Введение

1. Согласно резолюции 52/12 Комиссии по наркотическим средствам группа экспертов по сбору данных провела свое совещание в Вене 12-15 января 2010 года.

II. Рекомендации, принятые группой экспертов по сбору данных

2. Группа экспертов по сбору данных приняла рекомендации, которые изложены в нижеследующих пунктах.

3. Группа экспертов по сбору данных рекомендовала представить на рассмотрение Комиссии по наркотическим средствам на ее пятьдесят третьей сессии состоящий из четырех частей пересмотренный проект вопросника к ежегодным докладам с внесенными в ходе совещания поправками, который следует рассматривать как единый комплексный инструмент для сбора данных (см. E/CN.7/2010/15/Add.1-4). Группа экспертов также рекомендовала Директору-исполнителю Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) организовать, в соответствии с резолюцией 52/12 Комиссии, процесс консультаций с государствами-членами. Группа экспертов рекомендовала далее предоставить пересмотренный проект вопросника к ежегодным докладам в распоряжение государств-членов на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и обратилась с просьбой свести дополнительные замечания в одном документе для представления Комиссии на ее пятьдесят третьей сессии.

4. Помимо вышеупомянутых рекомендаций группа экспертов по сбору данных приняла также нижеизложенные рекомендации, которые были выработаны участниками совещания в рамках пунктов 4 и 5 его повестки дня.



Пересмотр механизма сбора и представления информации

5. В отношении пересмотра механизма сбора и представления информации были сделаны следующие рекомендации:

а) каждому государству-члену следует назначить один координационный центр для сбора данных и информации о запрещенных наркотиках. Передача таких данных и информации ЮНОДК должна осуществляться в соответствии с внутренним законодательством и правилами. Секретариат может обновлять список координационных центров;

б) следует поощрять сотрудничество между региональными и международными организациями в целях обеспечения большей согласованности и совместимости методов и подходов в деле сбора данных о состоянии проблемы наркотиков в мире;

в) с учетом того, что это связано со значительными последствиями с точки зрения ресурсов, на рассмотрение пятьдесят третьей сессии Комиссии следует представить предложение с указанием расходов, в котором описывалась бы стратегия разработки механизма отчетности, основанного на веб-технологиях, и предусматривалось бы оказание технической поддержки респондентам, работающим с этой системой;

г) вся документация, связанная со сбором данных, должна быть проведена на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций; в переводимых документах должно, в частности, сохраняться точное значение всех технических терминов.

Меры по наращиванию потенциала государств-членов в области сбора и представления информации

6. Наращивание потенциала, в том числе в плане подготовки кадров по вопросам заполнения пересмотренного проекта вопросника к ежегодным докладам, следует признать приоритетным направлением деятельности в целях увеличения объема и повышения качества данных.

III. Организация работы совещания

A. Открытие и продолжительность совещания

7. В соответствии с резолюцией 52/12 Комиссии по наркотическим средствам рабочая группа экспертов по сбору данных провела свое совещание с 12 по 15 января 2010 года. С вступительным словом выступил Председатель пятьдесят третьей сессии Комиссии. Перед участниками совещания выступил также избранный Председатель рабочей группы экспертов. Секретарь представил документ о предварительной повестке дня и предлагаемой организации работы (UNODC/CND/EG.1/2010/1).

В. Участники

8. В работе совещания приняли участие представители 51 государства – члена Организации Объединенных Наций и восемь наблюдателей от межправительственных организаций. Список участников содержится в документе UNODC/CND/EG.1/2010/INF.1.

С. Выборы должностных лиц

9. На своем 1-м заседании 12 января 2010 года группа экспертов по сбору данных путем аккламации избрала следующих должностных лиц:

<i>Должность</i>	<i>Региональная группа</i>	<i>Избранное должностное лицо</i>
<i>Председатель</i>	Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна	Улисес Канчола Гутьеррес (Мексика)
<i>Первый заместитель Председателя</i>	Группа государств Западной Европы и других государств	Луиза Дегенхардт (Австралия)
<i>Докладчик</i>	Группа государств Африки	Кенджика Линус Экедеде (Нигерия)

Д. Утверждение повестки дня

10. На своем 1-м заседании группа экспертов консенсусом утвердила следующую предварительную повестку дня (UNODC/CND/EG.1/2010/1):

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы
3. Содержание и структура пересмотренной, упрощенной и эффективной системы отчетности
4. Пересмотр механизма сбора и представления информации
5. Меры по наращиванию потенциала государств-членов в области сбора и представления информации
6. Выводы и рекомендации
7. Утверждение доклада.

Е. Документация

11. В приложении к настоящему докладу содержится перечень документов, представленных группе экспертов по сбору данных.

Г. Закрытие совещания

12. С заключительным заявлением выступил Председатель, который выразил благодарность и признательность участникам за прекрасное взаимодействие и конструктивный дух проведенных обсуждений, а также, от имени всех участников, Секретариату за основную подготовительную работу, их вклад и организацию бесперебойной работы совещания.

IV. Ход обсуждения

А. Содержание и структура пересмотренного проекта вопросника к ежегодным докладам

13. На своих первых пяти заседаниях, проходивших с 12 по 14 января 2010 года, группа экспертов по сбору данных рассмотрела пункт 3 повестки дня, озаглавленный "Содержание и структура пересмотренной, упрощенной и эффективной системы отчетности".

14. Для рассмотрения этого пункта группе экспертов были представлены следующие документы:

a) проект вопросника к ежегодным докладам: часть I (UNODC/CND/EG.1/2010/2);

b) проект вопросника к ежегодным докладам: часть II.A (UNODC/CND/EG.1/2010/3);

c) проект вопросника к ежегодным докладам: часть II.B (UNODC/CND/EG.1/2010/4);

d) проект вопросника к ежегодным докладам: часть III (UNODC/CND/EG.1/2010/5);

e) проект вопросника к ежегодным докладам: часть IV (UNODC/CND/EG.1/2010/6).

1. Часть I. Законодательная основа

15. На своем 1-м заседании 12 января 2010 года группа экспертов по сбору данных рассмотрела пункт 3 повестки дня, озаглавленный "Содержание и структура пересмотренной, упрощенной и эффективной системы отчетности". Группе экспертов был представлен документ "Проект вопросника к ежегодным докладам: часть I" (UNODC/CND/EG.1/2010/2).

16. Некоторые государства-члены выразили разочарование в связи с тем, что процесс консультаций, в результате которого было созвано совещание группы экспертов по сбору данных, оказался не столь широким по кругу рассмотренных вопросов и составу участников, как этого хотелось бы, и что документы, подготовленные для рассмотрения на совещании, не были представлены в более ранние сроки. В этой связи ряд делегатов подчеркнули, что их замечания носят предварительный характер и что государствам-членам потребуется более длительное время для анализа проекта вопросника, включая

определения и классы наркотиков. Секретариат отметил, что работа по подготовке совещания была проведена без использования каких-либо внебюджетных ресурсов и в сравнительно короткие сроки. Некоторые делегаты отметили, что доклад, содержащий резюме рекомендаций неофициального совещания группы экспертов, состоявшегося в июле 2009 года, который был издан в качестве документа зала заседаний и который планировалось разместить на веб-сайте ЮНОДК, следовало опубликовать сразу же после окончания этого совещания. Государства-члены могли бы представить свои замечания и вопросы по электронной почте, что не потребовало бы никаких дополнительных ресурсов.

17. Эксперты высказали ряд замечаний относительно структуры, формата и формулировок вопросов, а также вариантов ответов. Если это было возможно и целесообразно, замечания были отражены в новом варианте проекта пересмотренного вопросника.

2. Часть II. Программы

18. На своем 4-м заседании 13 января 2010 года группа экспертов по сбору данных рассмотрела пункт 4 повестки дня, озаглавленный "Содержание и структура пересмотренной, упрощенной и эффективной системы отчетности". Группе экспертов были представлены следующие документы:

а) проект вопросника к ежегодным докладам: часть II.A (UNODC/CND/EG.1/2010/3);

б) проект вопросника к ежегодным докладам: часть II.B (UNODC/CND/EG.1/2010/4).

19. Секретариат отметил, что содержащийся в этих документах текст представляет собой первый проект и что он всячески приветствует представление замечаний. С учетом технического характера обсуждаемых вопросов Председатель просил представлять Секретариату предлагаемые изменения, по возможности, в письменной форме.

20. Некоторые эксперты отметили, что, хотя они готовы в предварительном порядке обсудить предлагаемые проекты, они хотели бы более подробно изучить эти документы после совещания. Делегаты обнаружили ряд опечаток и отметили, что в некоторых случаях варианты ответов являются непоследовательными. По аналогии с рекомендацией относительно частей I, III и IV вопросника было предложено включить перечень согласованных определений и в части II.A и II.B.

21. Ряд экспертов выразили желание более четко видеть связь между предложенными вопросами и Политической декларацией и Планом действий по налаживанию международного сотрудничества с целью выработки комплексной и сбалансированной стратегии борьбы с мировой проблемой наркотиков. Было отмечено, что, хотя предложенные вопросы основаны на принципах, закрепленных в Декларации, определить конкретный пункт Декларации, на котором основываются соответствующие вопросы, не всегда представляется возможным. Секретариат выделил некоторые принципы, лежащие в основе предложенных вопросов, и ряд делегаций указали на важность согласования с региональными и международными учреждениями.

Некоторые эксперты выделили ряд вопросов, которые было бы целесообразнее включить в другие части пересмотренного проекта вопросника, и эти предложения были должным образом учтены.

22. Эксперты сформулировали ряд других рекомендаций относительно изменения структуры и расположения вопросов, возможных ответов на вопросы, а также формулировки вопросов и возможных ответов. В частности, ряд экспертов сочли ненужным сохранять часть II.B и предложили перенести ее содержание в другие части вопросника. Все эти рекомендации были должным образом учтены и, если это было возможным и целесообразным, отражены во втором проекте вопросника.

3. Часть III. Масштабы, формы и тенденции потребления наркотиков

23. На своем 2-м заседании 12 января 2010 года группа экспертов по сбору данных рассмотрела пункт 3 повестки дня, озаглавленный "Содержание и структура пересмотренной, упрощенной и эффективной системы отчетности". На рассмотрение группы экспертов был представлен документ, озаглавленный "Проект вопросника к ежегодным докладам: часть III" (UNODC/CND/EG.1/2010/5).

24. Секретариат представил обзор работы по подготовке совещания группы экспертов и выделил некоторые ключевые изменения, которые было предложено внести в часть III вопросника к ежегодным докладам, включая предложение перейти к электронной форме его заполнения с использованием более совершенного метода сбора данных с помощью таблиц "Excel" и предлагаемые изменения к категориям наркотиков.

25. Эксперты внесли ряд конкретных предложений относительно изменения формулировки и формата вопросов или возможных ответов на них. Все замечания были должным образом учтены и, если это было возможным и целесообразным, предложения были отражены в пересмотренном варианте проекта вопросника, который был представлен группе экспертов для обсуждения.

4. Часть IV. Масштабы, формы и тенденции в области незаконного культивирования, изготовления и оборота наркотиков

26. На своем 3-м заседании 13 января 2010 года группа экспертов по сбору данных рассмотрела пункт 3 повестки дня, озаглавленный "Содержание и структура пересмотренной, упрощенной и эффективной системы отчетности". На рассмотрение группы экспертов был представлен документ, озаглавленный "Проект вопросника к ежегодным докладам: часть IV" (UNODC/CND/EG.1/2010/6).

27. Было отмечено, что некоторые вопросы, рассматриваемые в контексте части III пересмотренного вопросника, имеют отношение и к части IV, в частности, введение, определения, категории наркотиков и создание координационных центров.

28. Ряд делегатов высказали замечание относительно того, что эта часть вопросника к ежегодным докладам, возможно, неоправданно дублирует уже собранные Международным комитетом по контролю над наркотиками (МККН)

данные о незаконном изготовлении и химических веществах-прекурсорах, а также информацию, представляемую в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции. Кроме того, возникла некоторая путаница с терминами, использованными в разделе, касающемся незаконного изготовления. Было выражено общее мнение, что Секретариат будет координировать с МККН свои усилия с целью сведения к минимуму возможных повторов и разъяснения терминов.

29. В интересах унификации и согласования было предложено представить текст соответствующих предлагаемых определений, касающихся предупреждения преступности, которые содержатся в вопроснике, на рассмотрение группы экспертов по совершенствованию процесса сбора, представления и анализа данных о преступности, совещание которой было намечено провести в Буэнос-Айресе 8-10 февраля 2010 года.

30. Эксперты внесли ряд конкретных предложений относительно изменения формулировок и формата вопросов или возможных ответов на них. Все замечания были должным образом учтены и, если это было возможным и целесообразным, предложения были отражены в пересмотренном варианте вопросника, который был представлен группе экспертов для обсуждения.

В. Пересмотр механизма сбора и представления информации

31. На своем 6-м заседании 14 января 2010 года группа экспертов по сбору данных рассмотрела пункт 4 повестки дня, озаглавленный "Пересмотр механизма сбора и представления информации". На рассмотрение группы экспертов был представлен документ, озаглавленный "Обзор процесса сбора данных и подготовка к разработке нового вопросника к ежегодным докладам" (UNODC/CND/EG.1/2010/7).

32. Как отмечается в документе UNODC/CND/EG.1/2010/7, эксперты признали существование определенных трудностей, связанных со сбором данных о запрещенных наркотиках в общемировом масштабе, в том числе некоторые существенные пробелы в данных и некоторые ключевые технические проблемы. Эксперты признали также наличие определенных технических проблем, связанных с передачей и обработкой данных о запрещенных наркотиках.

33. Широкую поддержку экспертов получило предложение создать координационные центры для государств-членов, если только они не примут иного решения. Были отмечены преимущества наличия таких координационных центров, располагающих соответствующими техническими знаниями и опытом, а также важность обеспечения прозрачности связи во всех случаях с использованием дипломатических каналов.

34. Группа экспертов подчеркнула важность предотвращения дублирования и обеспечения последовательности усилий международных организаций и предложила ЮНОДК координировать деятельность по окончательной доработке инструментария для сбора данных с соответствующими

организациями, включая МККН, Всемирную организацию здравоохранения и Объединенную программу Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС).

35. Эксперты рассмотрели преимущества создания электронной системы сбора данных и высказали мнение, что, в идеале, она должна базироваться на веб-технологиях. Эксперты отметили, что при разработке такой системы важно всесторонне учитывать самые разнообразные технологии, и предложили не забывать, насколько полезным может быть использование опыта ЮНОДК и других региональных международных организаций в области создания подобного инструментария. Кроме того, было отмечено, что, хотя создание такой системы принесет определенные преимущества, эта работа не должна проводиться в ущерб усилиям по наращиванию потенциала на региональном и глобальном уровнях.

36. Эксперты подчеркнули необходимость обеспечить перевод этого вопросника и связанных с ним документов на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций и, в частности, необходимость сохранить в текстах на этих языках точное значение всех технических терминов.

37. Некоторые эксперты отметили важность обеспечения прозрачности данных за счет использования, по возможности, официальных данных и статистической информации, представляемых или подтверждаемых правительственными органами. Другие эксперты заявляли, что это не всегда представляется возможным, и поэтому следует учитывать возможность использования альтернативных источников данных. Эксперты подчеркнули также важность обеспечения прозрачности в представлении данных о запрещенных наркотиках, особенно в том, что касается характера источников данных, используемых для подготовки информации о состоянии проблемы запрещенных наркотиков в мире.

38. Одна из делегаций заявила, что для оказания ЮНОДК помощи в обработке рекомендаций совещания экспертов в рамках подготовки к пятьдесят третьей сессии Комиссии по наркотическим средствам следует создать редакционный комитет. Эксперты отметили, что учреждение такого комитета будет соответствовать предоставленному ЮНОДК мандату и что одна из ключевых функций такого комитета будет заключаться в обеспечении последовательного применения терминологии в вопроснике к ежегодным докладам. Отмечалось также, что такому комитету необходимо будет координировать с МККН и другими региональными и международными учреждениями усилия по обеспечению согласованности терминологии и показателей.

С. Меры по наращиванию потенциала государств-членов в области сбора и представления информации

39. На своем 6-м заседании 14 января 2010 года группа экспертов по сбору данных рассмотрела пункт 5 повестки дня, озаглавленный "Меры по наращиванию потенциала государств-членов в области сбора и представления информации". На рассмотрение группы экспертов был представлен документ зала заседаний, озаглавленный "Capacity-building in the field of illicit drug data

collection" (Наращивание потенциала в области сбора данных о запрещенных наркотиках) (UNODC/CND/EG.1/2010/CRP.1).

40. Участники группы экспертов обсудили важную роль деятельности по наращиванию потенциала и признали, что мероприятия по оказанию поддержки должны отвечать конкретным нуждам каждой страны. Подчеркивалось также, что мероприятия по наращиванию потенциала должны осуществляться только с предварительного согласия стран – получателей помощи.

41. Ряд экспертов подчеркнули, что для придания помощи более четкой направленности следует оценивать конкретные потребности и определять степень приоритетности деятельности в разных странах и регионах.

42. Ряд ораторов отметили также преимущества развертывания деятельности на базе уже осуществляемых мероприятий. Они подчеркнули, что имеются области, применительно к которым разработана общая методология, и что усилиям в этом направлении следует оказывать поддержку.

43. Ряд экспертов подчеркнули, что техническим координационным центрам, возможно, следовало бы поддерживать между собой связь через различные сети и в рамках визитов или совещаний с целью распространения имеющегося опыта и содействия осуществлению усилий по наращиванию потенциала.

44. Некоторые делегаты предложили изучить, в контексте деятельности Комиссии, целесообразность создания руководящей группы, включающей соответствующих региональных представителей, с целью выработки для ЮНОДК рекомендаций относительно наращивания потенциала в области сбора, анализа и представления данных о запрещенных наркотиках. Эксперты отметили, что на начальном этапе такой руководящей группе потребуется оценить текущий потенциал стран и проблемы, с которыми они сталкиваются. Членов такой руководящей группы следует отбирать на основе объективных критериев. Государства-члены рассмотрят достоинства этого предложения в ходе пятьдесят третьей сессии Комиссии.

D. Выводы и рекомендации

45. На своих 7-м и 8-м заседаниях 15 января 2010 года рабочая группа рассмотрела пункт 6 повестки дня, озаглавленный "Выводы и рекомендации", одновременно с утверждением доклада. В рамках этого пункта Председатель отметил, что группа экспертов по сбору данных рассмотрела все четыре части проекта вопросника к ежегодным докладам. Эксперты приступили к этому обзору с целью усовершенствовать и упростить вопросник для получения точных, надежных и сопоставимых на международном уровне данных по всем соответствующим аспектам мировой проблемы наркотиков в соответствии с положениями Политической декларации и Плана действий по налаживанию международного сотрудничества с целью выработки комплексной и сбалансированной стратегии борьбы с мировой проблемой наркотиков и другими соответствующими международными документами. Тем не менее группа экспертов подчеркнула, что замечания и поправки, представленные в ходе совещания, носят предварительный характер. Поэтому Председатель

рекомендовал, чтобы в соответствии с резолюцией 52/12 Комиссии Секретариат продолжил консультации с государствами-членами. В этой связи Секретариат представит государствам-членам пересмотренный проект вопросника к ежегодным докладам на шести официальных языках Организации Объединенных Наций с просьбой подготовить дополнительные замечания. Полученные замечания будут сведены в документе, который будет представлен Комиссии на ее пятьдесят третьей сессии в дополнение к настоящему докладу о работе совещания группы экспертов. Группа экспертов одобрила эти рекомендации.

46. Рекомендации относительно механизма сбора и представления информации, сделанные группой экспертов и утвержденные на совещании, содержатся в пунктах 1-5 выше.

Е. Утверждение доклада о работе совещания группы экспертов

47. На своих 7-м и 8-м заседаниях группа экспертов по сбору данных утвердила свой доклад, включая выводы и рекомендации, а также пересмотренный проект вопросника (UNODC/CND/EG.1/2010/8/Add.1-4), который будет представлен Комиссии по наркотическим средствам на ее пятьдесят третьей сессии.

Приложение

Документы, представленные группе экспертов по сбору данных

<i>Документ</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Название или описание</i>
UNODC/CND/EG.1/2010/1	2	Предварительная повестка дня и аннотации
UNODC/CND/EG.1/2010/2	3	Проект вопросника к ежегодным докладам: часть I
UNODC/CND/EG.1/2010/3	3	Проект вопросника к ежегодным докладам: часть II.A
UNODC/CND/EG.1/2010/4	3	Проект вопросника к ежегодным докладам: часть II.B
UNODC/CND/EG.1/2010/5	3	Проект вопросника к ежегодным докладам: часть III
UNODC/CND/EG.1/2010/6	3	Проект вопросника к ежегодным докладам: часть IV
UNODC/CND/EG.1/2010/7	4	Обзор процесса сбора данных и подготовка к разработке нового вопросника к ежегодным докладам
UNODC/CND/EG.1/2010/L.1 и Add.1-3	7	Проект доклада
UNODC/CND/EG.1/2010/CRP.1	5	Capacity-building in the field of illicit drug data collection